

Agreement № 07-06/2
of intent on international cooperation
on education

Kyiv

15.05.2017
date

State Higher Educational Institution «University of Educational Management» (Ukraine), further «University», represented by the Rector Viktor Vasylovych Oliynyk, acting under the Statute, on the one hand, and Foreign non-profit Organization the Eastern European Mission, further «EEM», represented by President Bob Burkle, on the other hand, further «Parties», concluded an agreement on:

1. Subject and Purpose of the Agreement

1.1. The Parties undertake to collaborate on educational development (second higher, distant, postgraduate pedagogical education): to conduct collaborative research and methods study.

1.2. The main purpose of collaboration is further development of education in Ukraine and USA.

2. Obligations of the Parties

2.1. University has the following responsibilities:

2.1.1. Regularly inform the EEM about the results of its activities on educational development (second higher, distant, postgraduate pedagogical education) in Ukraine.

Договір № 07-06/2
про наміри щодо міжнародної спільної
діяльності з питань освіти

м. Київ

15.05.2017
дата

Державний вищий навчальний заклад «Університет менеджменту освіти» (Україна), надалі іменованій – «Університет», в особі ректора Олійника Віктора Васильовича, що діє на підставі Статуту, з одного боку, та Закордонна неприбуткова організація Східноєвропейська місія, надалі іменована «СЕМ», в особі Президента Боба Беркла, з іншого боку, надалі іменовані – «Сторони», уклали договір про таке:

1. Предмет і мета Договору

1.1. Сторони зобов'язуються спільно діяти в галузі розвитку освіти (другої вищої, дистанційної, післядипломної педагогічної освіти): проводити спільну наукову, науково-дослідну та науково-методичну роботу.

1.2. Головна мета спільної діяльності – подальший розвиток освіти в Україні та США.

2. Зобов'язання Сторін

2.1. Університет зобов'язується:

2.1.1. Періодично інформувати СЕМ про результати своєї діяльності з розвитку освіти (другої вищої, дистанційної, післядипломної педагогічної) в Україні.

2.2.6. Introduce various forms of exchange of experience on education.

2.2.6. Запровадити різні форми обміну досвідом з питань освіти.

3. Rights of the Parties

3. Права сторін

3.1. The Parties are independent in taking decisions, in choosing the means, forms and methods of activity. The Parties are governed by the legislation of their states and this Agreement.

3.1. Сторони самостійні в ухваленні рішень, у виборі засобів, форм і методів діяльності. Керуються чинним законодавством своїх держав і даним Договором.

4. Legal addresses

4. Юридичні адреси сторін

4.1. SHEI «University of Educational Management»: 04053, Kyiv, Sichonykh Striltsiv, 52-A, build. 3.
Phone: +380 44 481 38 00,
Fax: +380 44 484 10 96
e-mail: inter-umo@ukr.net

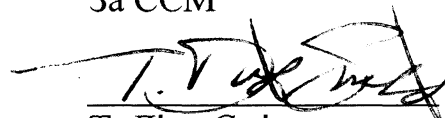
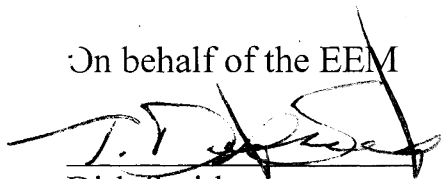
4.1. ДВНЗ «Університет менеджменту освіти»: Україна, 04053, м. Київ, вул. Січових Стрільців, 52 а, корп. 3.
Тел.: +380 44 481 38 00,
Факс: +380 44 484 10 96
e-mail: inter-umo@ukr.net

4.2. Foreign non-profit Organization the Eastern European Mission: 12700 Preston Road Suite 275, Dallas, TX, 75230, USA.
e-mail: office@eemvienna.org

4.2. Закордонна неприбуткова організація Східноєвропейська місія: 12700 Престон Роад, сьют 275, Даллас, Техас, 75230, США.
e-mail: office@eemvienna.org

On behalf of the EEM

За СЕМ




Dirk Smith
Vice-President of Eastern European Mission

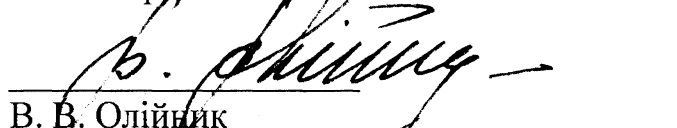
Т. Дірк Сміт
Віце-президент Східноєвропейської місії

On behalf of the University:

За Університет



Viktor Olynyk
Rector of SHEI «University of Educational Management»



В. В. Олійник
Ректор ДВНЗ «Університет менеджменту освіти»